

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2007 Nr. 94

---

---

A. TITEL

*Douaneovereenkomst inzake het internationale vervoer van goederen  
onder dekking van Carnets TIR (TIR-Overeenkomst);  
(met Bijlagen)  
Genève, 14 november 1975*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1976, 184. Zie ook *Trb.* 1978, 46. Voor wijziging van de Overeenkomst zie rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1993, 106 en rubriek J van *Trb.* 1998, 130.

Voor wijzigingen van Bijlage 1 zie rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1994, 178 en rubriek J van *Trb.* 1995, 191.

Voor wijzigingen van Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1989, 145, rubriek J van *Trb.* 1990, 175, rubriek J van *Trb.* 1992, 114 en rubriek J van *Trb.* 1994, 178.

Voor wijzigingen van Bijlage 4 zie rubriek J van *Trb.* 1995, 191.

Voor wijzigingen van Bijlage 6 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1981, 214, rubriek J van *Trb.* 1983, 5, rubriek J van *Trb.* 1984, 68, rubriek J van *Trb.* 1985, 93, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174, rubriek J van *Trb.* 1990, 175, rubriek J van *Trb.* 1991, 138, rubriek J van *Trb.* 1993, 106, rubriek J van *Trb.* 1994, 178, rubriek J van *Trb.* 1995, 191 en rubriek J van *Trb.* 1998, 130.

Voor wijzigingen van Bijlage 7 zie rubriek J van *Trb.* 1987, 132, rubriek J van *Trb.* 1989, 145, rubriek J van *Trb.* 1990, 175, rubriek J van *Trb.* 1992, 114 en rubriek J van *Trb.* 1994, 178.

Voor wijzigingen van Bijlage 8 zie rubriek J van *Trb.* 1993, 106 en rubriek J van *Trb.* 1998, 130.

In juni 1997 is Bijlage 9 aan de Overeenkomst toegevoegd, zie rubriek J van *Trb.* 1998, 130.

### Wijzigingen van de Overeenkomst

#### *Wijzigingen van 20 oktober 2000*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité<sup>1)</sup> op zijn negenentwintigste zitting gehouden te Genève op 19 en 20 oktober 2000 de volgende wijzigingen van de artikelen 1, 2, 6, 8, 10, 11, 16, 17, 18, 26, 28, 29, 39, 40 en 42 aangenomen. De Engelse tekst<sup>2)</sup> van de wijzigingen luidt als volgt:

Article 1, paragraph a)

Replace the words “TIR operation” by “TIR transport”.

Delete inverted commas around the words “TIR procedure” (English and French only).

Article 1, paragraphs b) to e)

Existing paragraphs b) to e) are to be re-numbered and become f) to j).

Article 1, new paragraphs b) to e)

Add the following new paragraphs:

“b) the term ‘TIR operation’ shall mean the part of a TIR transport that is carried out in a Contracting Party from a Customs office of departure or entry (en route) to a Customs office of destination or exit (en route);

c) the term ‘start of a TIR operation’ shall mean that the road vehicle, the combination of vehicles or the container have been presented for purposes of control to the Customs office of departure or of entry (en route) together with the load and the TIR Carnet relating thereto and that the TIR Carnet has been accepted by the Customs office;

d) the term ‘termination of a TIR operation’ shall mean that the road vehicle, the combination of vehicles or the container have been presented for purposes of control to the Customs office of destination or of exit (en route) together with the load and the TIR Carnet relating thereto;

e) the term ‘discharge of a TIR operation’ shall mean the recognition by Customs authorities that the TIR operation has been terminated correctly in a Contracting Party. This is established by the Customs authorities on the basis of a comparison of the data or information avail-

<sup>1)</sup> Voorheen de Commissie van beheer; aansluiting is gezocht bij de Europese Gemeenschap die ‘Administrative Committee’ vertaalt met ‘Administratief Comité’ in plaats van ‘Commissie van beheer’.

<sup>2)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt. De Franse tekst ligt ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

able at the Customs office of destination or exit (en route) and that available at the Customs office of departure or entry (en route);”

Article 1, paragraphs f) to j)

Existing paragraphs f) to j) are to be re-numbered and become k) to n).

Modify the following new paragraphs k) to m) to read as follows:

“k) the term ‘Customs office of departure’ shall mean any Customs office of a Contracting Party where the TIR transport of a load or part load of goods begins;

l) the term ‘Customs office of destination’ shall mean any Customs office of a Contracting Party where the TIR transport of a load or part load of goods ends;

m) the term ‘Customs office en route’ shall mean any Customs office of a Contracting Party through which a road vehicle, combination of vehicles or container enters or leaves this Contracting Party in the course of a TIR transport;”

Article 1, paragraphs k) and l)

Existing paragraphs k) and l) are to be re-numbered and become p) and q).

Article 1, new paragraph o)

Add the following new paragraph:

“o) the term ‘holder’ of a TIR Carnet shall mean the person to whom a TIR Carnet has been issued in accordance with the relevant provisions of the Convention and on whose behalf a Customs declaration has been made in the form of a TIR Carnet indicating a wish to place goods under the TIR procedure at the Customs office of departure. He shall be responsible for presentation of the road vehicle, the combination of vehicles or the container together with the load and the TIR Carnet relating thereto at the Customs office of departure, the Customs office en route and the Customs office of destination and for due observance of the other relevant provisions of the Convention;”

Article 2

Replace the words “TIR operation” by “TIR transport”.

Article 2 (French only)

Replace the words “début du transport TIR” by “commencement du transport TIR”

Article 6, new paragraph 2 bis

Add the following new paragraph:

“2 bis. An international organization, as referred to in paragraph 2, shall be authorized by the Administrative Committee to take on responsibility for the effective organization and functioning of an international guarantee system provided that it accepts this responsibility.”

Article 8, paragraph 4

Replace twice in the second sentence the words “TIR operation” by “TIR transport”.

Article 8, paragraph 4 (English and French only)

Replace in the second sentence the words “when the goods are imported” by “when the goods enter these countries”.

Article 10, paragraph 1

Replace the text of the paragraph by the following text:

“1. Discharge of a TIR operation has to take place without delay.”

Article 10, paragraph 2

Modify paragraph 2 to read as follows:

“2. When the Customs authorities of a country have discharged a TIR operation they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the sums mentioned in Article 8, paragraphs 1 and 2, unless the certificate of termination of the TIR operation was obtained in an improper or fraudulent manner or no termination has taken place.”

Article 11, paragraph 1

Modify the beginning of the first sentence to read as follows:

“1. Where a TIR operation has not been discharged, the competent authorities ...”.

Delete at the end of the first sentence the wording “or conditional discharge”.

Replace in the second sentence the words “certificate of discharge” by “certificate of termination of the TIR operation”.

Article 11, paragraph 2

Modify the first sentence to read as follows:

“2. The claim for payment of the sums referred to in Article 8, paragraphs 1 and 2 shall be made to the guaranteeing association at the earliest three months after the date on which the association was informed that the TIR operation had not been discharged or that the certificate of termination of the TIR operation had been obtained in an improper or fraudulent manner and at the latest not more than two years after that date.”

Article 11, paragraph 3 (Russian only)

....

Article 16

In the first sentence replace the words “TIR operation” by “TIR transport”.

Article 17, paragraph 1 (Russian only)

....

Article 17, paragraph 2

Modify paragraph 2 to read as follows:

“2. The TIR Carnet shall be valid for one journey only. It shall contain at least the number of detachable vouchers which are necessary for the TIR transport in question.”

Article 18

In the first sentence replace the words “TIR operation” by “TIR transport”.

Article 26, paragraph 1

In the first and second sentences replace the words “TIR operation” by “TIR transport”.

Article 26, paragraph 2 (Russian only)

....

Article 26, paragraph 3

Replace the words “TIR operation” by the words “TIR transport”.

## Article 28

Replace the existing text by the following text:

“1. Termination of a TIR operation shall be certified by the Customs authorities without delay. Termination of a TIR operation may be certified without or with reservation: where termination is certified with reservation this shall be on account of facts connected with the TIR operation itself. These facts shall be clearly indicated in the TIR Carnet.

2. In cases where the goods are placed under another Customs procedure or another system of Customs control, all irregularities that may be committed under that other Customs procedure or system of Customs control shall not be attributed to the TIR Carnet holder as such or any person acting on his behalf.”

## Article 29, paragraph 1

Replace the words “Article 1, subparagraph k)” by “Article 1, subparagraph p)”.

## Article 39, paragraph 2 (Russian only)

....

## Article 40

Replace the words “TIR operation” by “TIR transport”.

## Article 40 (French only)

Replace the words “du pays de départ” by “des pays de départ”.

## Article 40 (Russian only)

....

## Article 42 (English and French only)

Replace the words “TIR operation” by “TIR transport”.

## Article 42 (Russian only)

....

---

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité tevens op zijn negenentwintigste zitting gehouden te Genève op 19 en 20 oktober 2000 de volgende wijziging van artikel 3 aangenomen. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van de wijziging luidt als volgt:

Article 3

Replace the text of Article 3 by the following:

“Article 3

For the provisions of this Convention to become applicable:

- a) the transport operation must be performed
  - (i) by means of road vehicles, combinations of vehicles or containers previously approved under the conditions set forth in Chapter III a), or
  - (ii) by means of other road vehicles, other combinations of vehicles or other containers under the conditions set forth in Chapter III c), or
  - (iii) by road vehicles or special vehicles such as buses, cranes, sweepers, concretelaying machines, etc. exported and therefore themselves considered as goods travelling by their own means from a Customs office of departure to a Customs office of destination under the conditions set forth in Chapter III c). In case such vehicles are carrying other goods, the conditions as referred to under (i) or (ii) above shall apply accordingly;
- b) the transport operations must be guaranteed by associations approved in accordance with the provisions of Article 6 and must be performed under cover of a TIR Carnet, which shall conform to the model reproduced in Annex 1 to this Convention.”

---

*Wijziging van 26 oktober 2001*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn eenendertigste zitting gehouden te Genève op 25 en 26 oktober 2001 de volgende wijziging van artikel 26 aangenomen. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van de wijziging luidt als volgt:

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt. De Franse tekst ligt ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

## Article 26, paragraph 1

Add a new sentence at the end of the paragraph to read as follows:

“Where the Customs seals have not remained intact, the Customs authorities may accept the TIR Carnet for resumption of the TIR transport under the provisions of Article 25.”

---

*Wijzigingen van 4 februari 2005*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn achtendertigste zitting gehouden te Genève op 3 en 4 februari 2005 een nieuw artikel 42ter en een wijziging van artikel 60 aangenomen. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van het nieuwe artikel en de wijziging luidt als volgt:

## Article 42ter new

Add a new Article 42ter to read as follows:

“Article 42ter

The competent authorities of the Contracting Parties shall, as appropriate, provide authorized associations with information that they require to fulfil the undertaking given in accordance with Annex 9, Part I, Article I f) (iii).

Annex 10 sets out the information to be provided in particular cases.”

## Article 60, heading and paragraph 1

Amend the heading of Article 60 as well as paragraph 1, to read as follows:

“Article 60

Special procedure for amending Annexes 1,2,3,4,5,6,7,8,9 and 10

1. Any proposed amendment to Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 considered in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 59 shall come into force on a date to be determined by the Administrative Committee at the time of its adoption, unless by a prior date determined by the Administrative Committee at the same time, one-fifth or five of the States which are Contracting Parties, whichever number is less, notify

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt. De Franse tekst ligt ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.



the Secretary-General of the United Nations of their objection to the amendment. Determination by the Administrative Committee of dates referred to in this paragraph shall be by a two-thirds majority of those present and voting.”

---

### **Wijzigingen van de Bijlagen**

#### *Wijzigingen van 27 juni 1997, Trb. 1998, 130*

Bij proces-verbaal van 3 augustus 1999 heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties correcties aangebracht in de tekst van de Bijlagen 6 en 8.

In de Engelse tekst dient:

Op blz. 12 van *Trb. 1998, 130* in Bijlage 6, nieuwe toelichting 8.13.1-1, „envisaged” te worden vervangen door „envisage”.

Op blz. 14 van *Trb. 1998, 130*, in Bijlage 8 de titel „Annex 8, new articles 9 to 12” te worden vervangen door „Annex 8, new articles 9 to 13”.

In de Franse tekst dient:

Op blz. 15 van *Trb. 1998, 130*, in Bijlage 8 de titel „Annexe 8, nouveaux articles 9 à 12” te worden vervangen door „Annexe 8, nouveaux articles 9 à 13”.

---

#### *Wijzigingen van 20 oktober 2000*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn negenentwintigste zitting gehouden te Genève op 19 en 20 oktober 2000 de volgende wijzigingen op de Bijlagen 1 en 6 bij de Overeenkomst aangenomen.

De Engelse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen van Bijlage 1 luidt als volgt:

Annex 1 to the Convention

#### *Model of TIR Carnet, Version 1 and Version 2*

Replace in box 6 on page 1 of the cover the words “Country of departure” by “Country/countries of departure” (English and Russian only).

Replace in box 5 on all vouchers the words “Country of departure” by “Country/countries of departure” (English and Russian only).

Replace in box 24 on voucher No. 2 the words “Certificate of discharge” by “Certificate of termination of the TIR operation”.

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt. De Franse tekst ligt ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

Modify in box 26 on voucher No. 2 the words “Number of packages discharged” by “Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified”.

Modify under item 3 on the counterfoil No. 2 the words “Discharged ... packages or articles (as specified in the manifest)” by “Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)”.

Replace in No. 2 of the Rules regarding the use of the TIR Carnet the words “TIR operations” by “TIR transports”.

Replace in No. 3 of the Rules regarding the use of the TIR Carnet the words “TIR operation” by “TIR transport”.

De wijzigingen van Bijlage 6 betreffen wijzigingen van de Explanatory Notes. Deze liggen ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

---

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité tevens op zijn negenentwintigste zitting gehouden te Genève op 19 en 20 oktober 2000 de volgende wijzigingen op de Bijlagen 2 en 7 bij de Overeenkomst aangenomen. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen van Bijlagen 2 en 7 luidt als volgt:

Annex 2, Article 3, paragraph 11 a)

After the last sentence of Article 3, paragraph 11 a) insert a new sentence to read as follows:

“Neither shall a flap be required for vehicles with sliding sheets.”

Annex 2, new Article 4

Insert a new Article 4 to read as follows:

“Article 4

*Vehicles with sliding sheets*

1. Where applicable, the provisions of Articles 1, 2 and 3 of these Regulations shall apply to vehicles with sliding sheets. In addition, these vehicles shall conform to the provisions of this Article.

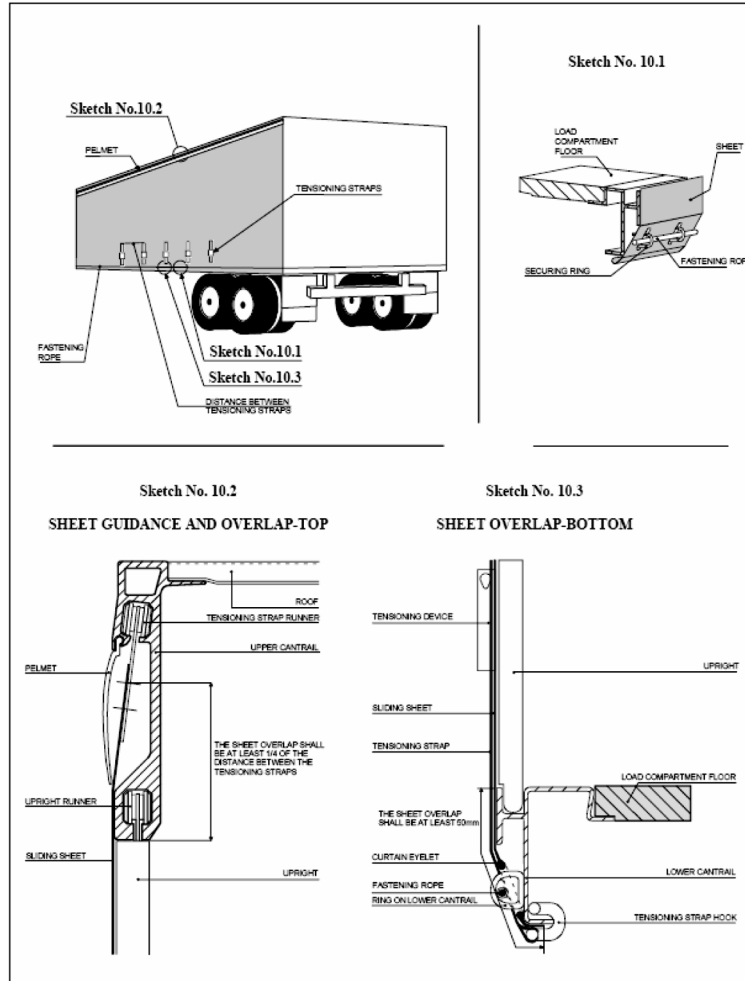
---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt. De Franse tekst ligt ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Article, the sliding sheets, floor, doors and all other constituent parts of the load compartment shall fulfil either the requirements in Article 3, paragraphs 6, 8, 9 and 11 of these Regulations or the requirements set out in (i) to (vi) below.

- (i) The sliding sheets, floor, doors and all other constituent parts of the load compartment shall be assembled in such a way that they cannot be opened or closed without leaving obvious traces.
- (ii) The sheet shall overlap the solid parts at the top of the vehicle by at least 1/4 of the actual distance between the tensioning straps. The sheet shall overlap the solid parts at the bottom of the vehicle by at least 50 mm. The horizontal opening between the sheet and the solid parts of the load compartment may not exceed 10 mm measured perpendicular to the longitudinal axis of the vehicle at any place when the load compartment is secured and sealed for Customs purposes.
- (iii) The sliding sheet guidance and other movable parts shall be assembled in such a way that closed and Customs sealed doors and other movable parts cannot be opened or closed from the outside without leaving obvious traces. The sliding sheet guidance and other movable parts shall be assembled in such a way that it is impossible to gain access to the load compartment without leaving obvious traces. The system is described in sketch No. 10 appended to these Regulations.
- (iv) The horizontal distance between the rings, used for Customs purposes, on the solid parts of the vehicle shall not exceed 200 mm. The space may, however, be greater but shall not exceed 300 mm between the rings on either side of the upright if the construction of the vehicle and the sheets is such as preventing all access to the load compartment. In any case, the conditions laid down in (ii) above shall be complied with.
- (v) The distance between the tensioning straps shall not exceed 600 mm.
- (vi) The fastenings used to secure the sheets to the solid parts of the vehicle shall fulfil the requirements in Article 3, paragraph 9 of these Regulations.”

Add the following new sketch to the existing sketches appended to Annex 2:



Annex 7, Part I, Article 4, paragraph 11 a)

After the last sentence of Article 4, paragraph 11 a) insert a new sentence to read as follows:

“Neither shall a flap be required for containers with sliding sheets.”

Annex 7, Part I, Article 5

Replace the text of Article 5 by the following:

“Article 5

*Containers with sliding sheets*

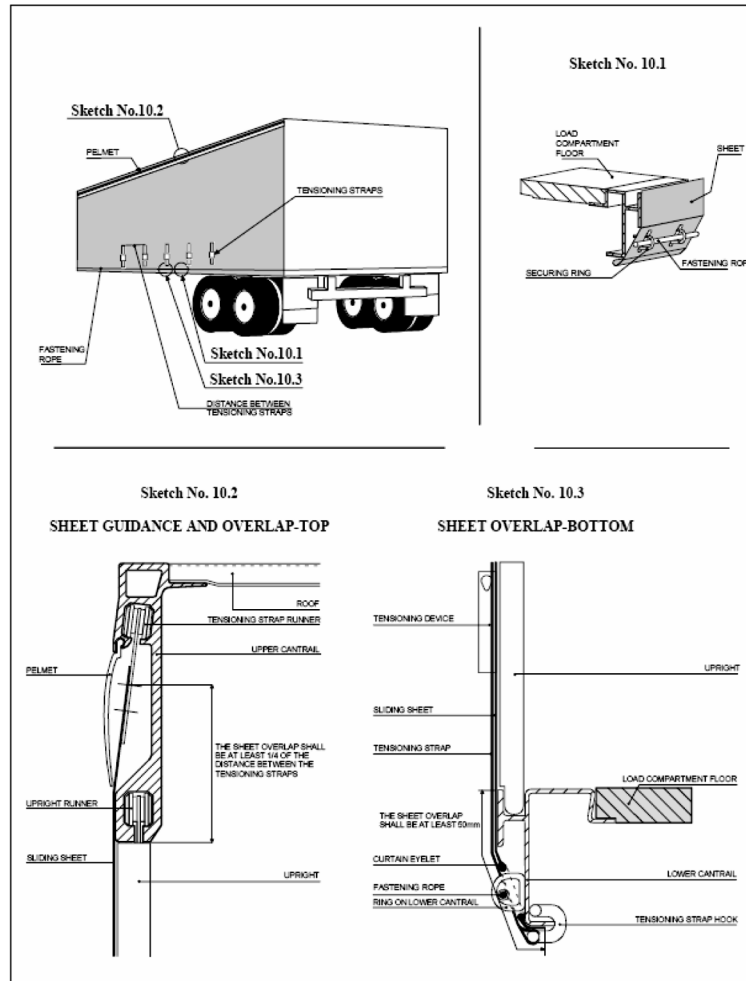
1. Where applicable, the provisions of Articles 1, 2, 3 and 4 of these Regulations shall apply to containers with sliding sheets. In addition, these containers shall conform to the provisions of this article.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Article, the sliding sheets, floor, doors and all other constituent parts of the container shall fulfil either the requirements in Article 4, paragraphs 6, 8, 9 and 11 of these Regulations or the requirements set out in (i) to (vi) below.

- (i) The sliding sheets, floor, doors and all other constituent parts of the container shall be assembled in such a way that they cannot be opened or closed without leaving obvious traces.
- (ii) The sheet shall overlap the solid parts at the top of the container by at least 1/4 of the actual distance between the tensioning straps. The sheet shall overlap the solid parts at the bottom of the container by at least 50 mm. The horizontal opening between the sheet and the solid parts of the container may not exceed 10 mm measured perpendicular to the longitudinal axis of the container at any place when the container is secured and sealed for Customs purposes.
- (iii) The sliding sheet guidance and other movable parts shall be assembled in such a way that closed and Customs sealed doors and other movable parts cannot be opened or closed from the outside without leaving obvious traces. The sliding sheet guidance and other movable parts shall be assembled in such a way that it is impossible to gain access to the container without leaving obvious traces. The system is described in sketch No. 10 appended to these Regulations.
- (iv) The horizontal distance between the rings, used for Customs purposes, on the solid parts of the container shall not exceed 200 mm. The space may, however, be greater but shall not exceed 300 mm between the rings on either side of the upright if the construction of the container and the sheets is such as preventing all access to the container. In any case, the conditions laid down in (ii) above shall be complied with.

- (v) The distance between the tensioning straps shall not exceed 600 mm.
- (vi) The fastenings used to secure the sheets to the solid parts of the container shall fulfil the requirements in Article 4, paragraph 9 of these Regulations.”

Add the following new sketch to the existing sketches appended to Annex 7, Part I:



*Wijziging van 25 oktober 2002*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn drieëndertigste zitting gehouden te Genève op 24 en 25 oktober 2002 een wijziging van Bijlage 6 bij de Overeenkomst aangenomen. Aangezien het hier een wijzi-

ging van de Explanatory Notes van Bijlage 6 betreft, ligt deze ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

---

*Wijziging van 7 februari 2003*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn vierendertigste zitting gehouden te Genève op 6 en 7 februari 2003 een wijziging van Bijlage 6 bij de Overeenkomst aangenomen. Aangezien het hier een wijziging van de Explanatory Notes van Bijlage 6 betreft, ligt deze ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

---

*Wijziging van 26 september 2003*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn vijfendertigste zitting gehouden te Genève op 25 en 26 september 2003 een wijziging van Bijlage 6 bij artikel 1, onderdeel b, van de Overeenkomst aangenomen. Aangezien het hier een wijziging van de Explanatory Notes van artikel 1, onderdeel b, betreft, ligt deze ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

---

*Wijzigingen van 14 oktober 2004*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn zevenendertigste zitting gehouden te Genève op 13 en 14 oktober 2004 de volgende wijzigingen van de Bijlagen 2 en 7 bij de Overeenkomst aangenomen. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen van Bijlagen 2 en 7 luidt als volgt:

Annex 2, Article 3, paragraph 9

Replace the first two paragraphs of Annex 2, Article 3, paragraph 9 by the following text:

“9. The following fastenings shall be used;

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt. De Franse tekst ligt ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.



- a) steel wire ropes of at least 3 mm diameter; or
- b) ropes of hemp or sisal of at least 8 mm diameter encased in a transparent sheath of unstretchable plastic; or
- c) ropes consisting of batches of fibre-optic lines inside a spirally wound steel housing encased in a transparent sheath of unstretchable plastic; or
- d) ropes comprising a textile cord surrounded by at least four strands consisting solely of steel wire and completely covering the core, under the condition that the ropes (without taking into account the transparent sheath, if any) are not less than 3 mm in diameter.

Ropes in accordance with paragraph 9 a) or d) of this Article may have a transparent sheath of unstretchable plastic.”

Annex 2, Article 3, paragraph 10

Replace Annex 2, Article 3, paragraph 10 by the following text:

“10. Each type of rope shall be in one piece and shall have a hard metal end-piece at each end. Each metal end-piece shall allow the introduction of the thread or strap of the Customs seal. The fastener of each metal end-piece of ropes in accordance with the provisions of paragraph 9 a), b) and d) of this Article shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the thread or strap of the Customs seal. The rope shall remain visible on either side of the hollow rivet so that it is possible to ensure that the rope is in one piece (see sketch No. 5 appended to these Regulations).”

Annex 7, Part I, Article 4, paragraph 9

Replace the first two paragraphs of Annex 7, Part I, Article 4, paragraph 9 by the following text:

- “9. The following fastenings shall be used;
- a) steel wire ropes of at least 3 mm diameter; or
  - b) ropes of hemp or sisal of at least 8 mm diameter encased in a transparent sheath of unstretchable plastic; or
  - c) ropes consisting of batches of fibre-optic lines inside a spirally wound steel housing encased in a transparent sheath of unstretchable plastic; or
  - d) ropes comprising a textile cord surrounded by at least four strands consisting solely of steel wire and completely covering the core, under the condition that the ropes (without taking into account the transparent sheath, if any) are not less than 3 mm in diameter.

Ropes in accordance with paragraph 9 a) or d) of this Article may have a transparent sheath of unstretchable plastic.”

## Annex 7, Part I, Article 4, paragraph 10

Replace Annex 7, Part I, Article 4, paragraph 10 by the following text:

“10. Each type of rope shall be in one piece and shall have a hard metal end-piece at each end. Each metal end-piece shall allow the introduction of the thread or strap of the Customs seal. The fastener of each metal end-piece of ropes in accordance with the provisions of paragraph 9 a), b) and d) of this Article shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the thread or strap of the Customs seal. The rope shall remain visible on either side of the hollow rivet so that it is possible to ensure that the rope is in one piece (see sketch No. 5 appended to these Regulations).”

---

*Wijzigingen van 4 februari 2005*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn achtendertigste zitting gehouden te Genève op 3 en 4 februari 2005 de volgende wijzigingen van de Bijlagen 1 en 9 bij de Overeenkomst aangenomen. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen van Bijlagen 1 en 9 luidt als volgt:

## Annex 1 to the Convention

Model of TIR Carnet, Version 1 and Version 2

Amend Annex 1, Model of the TIR Carnet: Version 1 and Version 2  
– Page 1 of cover, box 3 (nom, adresse, pays/name, address, country) to read as follows:

“(numéro d’identification, nom, adresse, pays/identification number, name, address, country)”

– Voucher No.1 and voucher No.2, box 4 (name, address and country) to read as follows:

“(identification number, name, address and country)”

– Certified report, box 5 (Holder of the carnet) to read as follows:

“Holder of the carnet (identification number, name, address and country)”

Annex 9, Part II, Model Authorization Form (MAF), second paragraph, first indent below the table

Amend Annex 9, Part 11, Model Authorization Form (MAF), second paragraph, first indent below the table to read as follows:

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt. De Franse tekst ligt ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

“– Individual and unique identification (ID) number assigned to the person by the guaranteeing association (in cooperation with the international organization to which it is affiliated) in accordance with a harmonized format. The format of an ID-number shall be determined by the Administrative Committee.”

---

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité tevens op zijn achtendertigste zitting gehouden te Genève op 3 en 4 februari 2005 een nieuwe Bijlage 10 aangenomen. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van deze Bijlage luidt als volgt:

Annex 10 new

Add a new Annex 10 to the Convention to read as follows:

**“Annex 10**

Information to be provided by contracting parties to authorized associations (under Article 42ter) and an international organization (under Article 6.2bis)

By virtue of Article 6, paragraph 1 and Annex 9, Part I, paragraph 1 f) (iii) of this Convention, authorized associations are required to give an undertaking that they shall verify continuously that persons authorized to have access to the TIR procedure fulfil the minimum conditions and requirements as laid down in Annex 9, Part II of the Convention.

On behalf of its member associations and in fulfilment of its responsibilities as an international organization authorized under Article 6, paragraph 2bis, an international organization shall establish a control system for TIR Carnets to hold data, transmitted by Customs authorities and accessible by the associations and Customs administrations, about the termination of TIR operations at offices of destination. To enable the associations to fulfil their undertaking effectively, Contracting Parties shall provide information to the control system in accordance with the following procedure:

1. Customs authorities shall transmit to an international organization or to the national guaranteeing associations, if possible via central or regional offices, by the fastest available means of communication (fax, electronic mail, etc.) and if possible on a daily basis, at least the following information in a standard format in respect of aU TIR Carnets presented at Customs offices of destination, as defined in Article 1 (1) of the Convention:

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt. De Franse tekst ligt ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

- a) TIR Carnet reference number;
- b) Date and record number in the Customs ledger;
- c) Name or number of Customs office of destination;
- d) Date and reference number indicated in the certificate of termination of the TIR operation (boxes 24–28 of voucher No. 2) at the Customs office of destination (if different from b));
- e) Partial or final termination;
- f) Termination of the TIR operation certified with or without reservation at the Customs office of destination without prejudice to Articles 8 and 11 of the Convention;
- g) Other information or documents (optional);
- h) Page number.

2. The Model Reconciliation Form (MRF) contained in the Appendix may be addressed to Customs authorities by national associations or by an international organization:

- a) in case of discrepancies between the data transmitted and those on the counterfoils in the used TIR Carnet; or
- b) in case no data have been transmitted whereas the used TIR Carnet has been returned to the national association.

Customs authorities shall reply to the reconciliation requests if possible by returning the duly filled-in MRF as soon as possible.

3. Customs authorities and national guaranteeing associations shall conclude an agreement, in line with national law, covering the above data exchange.

4. An international organization shall give Customs authorities access to the database of terminated TIR Carnets and to the database of invalidated TIR Carnets.

## Appendix

Model Reconciliation Form (MRF)							
<i>To be filled-in by the initiator of the request for reconciliation</i>							
Destination:							
Regional Customs office (optional):				Customs office of destination:			
Name:				Name:			
Received on:				Received on:			
Date:				Date:			
Stamp				Stamp			
Data to be confirmed							
Data source: <input type="checkbox"/> TIR Carnet <input type="checkbox"/> Control system data							
<u>TIR Carnet</u>	Name or number of Customs office of destination*	Reference number indicated in the certificate of termination of the TIR operation (boxes 24-28 of voucher No. 2) at the Customs office of destination*	Date indicated in the certificate of termination of the TIR operation at the Customs office of destination*	Page number	Partial / final termination	Termination of the TIR operation certified with or without reservation at the Customs office of destination	Number of packages (optional)
<u>Reference</u>							
<u>Number</u>							
Attachments: <input type="checkbox"/> Copy of TIR Carnet counterfoils <input type="checkbox"/> Other: _____							
<i>Response from Customs office of destination</i>							
<input type="checkbox"/> Confirmation <input type="checkbox"/> Correction (please insert the corrections below) <input type="checkbox"/> No reference found on the termination of the TIR operation							
<u>TIR Carnet</u>	Name or number of Customs office of destination*	Reference number indicated in the certificate of termination of the TIR operation (boxes 24-28 of voucher No. 2) at the Customs office of destination*	Date indicated in the certificate of termination of the TIR operation at the Customs office of destination*	Page number	Partial / final termination	Termination of the TIR operation certified with or without reservation at the Customs office of destination	Number of packages (optional)
<u>Reference</u>							
<u>Number</u>							

Comments:	
Date:	Stamp and signature of Customs office of destination:
<i>Central Customs office (optional)</i>	
Comments:	
Date:	Stamp and/or signature

\* Please note that these data refer to the Customs office of Destination where the TIR movement terminated."

---

#### *Wijziging van 7 oktober 2005*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn negenendertigste zitting gehouden te Genève op 6 en 7 oktober 2005 wijzigingen van de Bijlagen 6 en 8 bij de Overeenkomst aangenomen. Aangezien het hier wijzigingen van de Explanatory Notes van de Bijlagen 6 en 8 betreft, liggen deze ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

---

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 91, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1993, 106 en rubriek J van *Trb.* 1998, 130.

---

#### **Wijzigingen van de Overeenkomst**

##### *Wijzigingen van 20 oktober 2000*

De vertaling van de wijzigingen van 20 oktober 2000 luidt als volgt:

##### Artikel 1, onderdeel a

Wijziging niet van toepassing op de Nederlandse vertaling.

Schrap de aanhalingstekens rond de woorden „TIR procedure” (uitsluitend de Engelse en Franse tekst).

##### Artikel 1, onderdelen b tot en met e

De bestaande onderdelen b tot en met e worden gewijzigd in de onderdelen f tot en met j.

Artikel 1, nieuwe onderdelen b tot en met e

Voeg de volgende nieuwe onderdelen toe:

„b. ‚TIR-operatie’ het gedeelte van een TIR-vervoer dat in een Overeenkomstsluitende Partij wordt verricht van een douanekantoor van vertrek of binnenkomst (doorgang) naar een douanekantoor van bestemming of uitgang (doorgang);

c. ‚begin van een TIR-operatie’ het feit dat het wegvoertuig, de vervoerscombinatie of de container zijn aangeboden voor controle bij het douanekantoor van vertrek of van binnenkomst (doorgang), tezamen met de lading en het daarop betrekking hebbende carnet TIR en dat het carnet TIR door het douanekantoor is aanvaard;

d. ‚beëindiging van een TIR-operatie’ het feit dat het wegvoertuig, de vervoerscombinatie of de container zijn aangeboden voor controle bij het douanekantoor van bestemming of van uitgang (doorgang), tezamen met de lading en het daarop betrekking hebbende carnet TIR;

e. ‚zuivering van een TIR-operatie’ de erkenning door de douaneautoriteiten dat de TIR-operatie in een Overeenkomstsluitende Partij op correcte wijze is beëindigd. Dit wordt door de douaneautoriteiten vastgesteld aan de hand van een vergelijking van de bij het douanekantoor van bestemming of uitgang (doorgang) beschikbare gegevens of informatie met de beschikbare informatie bij het douanekantoor van vertrek of binnenkomst (doorgang);”

Artikel 1, onderdelen f tot en met j

De bestaande onderdelen f tot en met j worden gewijzigd in de onderdelen k tot en met n. Wijzig de volgende nieuwe onderdelen k tot en met m als volgt:

k. „douanekantoor van vertrek” ieder douanekantoor van een Overeenkomstsluitende Partij waar, voor de gehele lading dan wel voor een deel van de lading, het TIR-vervoer aanvangt;

l. „douanekantoor van bestemming” ieder douanekantoor van een Overeenkomstsluitende Partij waar, voor de gehele lading dan wel voor een deel van de lading, het TIR-vervoer eindigt;

m. „douanekantoor van doorgang” ieder douanekantoor van een Overeenkomstsluitende Partij waarlangs een wegvoertuig, een vervoerscombinatie of een container deze Overeenkomstsluitende Partij binnenkomt of verlaat onder TIR-vervoer;”

Artikel 1, onderdelen k en l

De bestaande onderdelen k en l worden gewijzigd in de onderdelen p en q.

## Artikel 1, nieuw onderdeel o

Voeg het volgende nieuwe onderdeel toe:

„o. ‚houder‘ van een carnet TIR, de persoon aan wie een carnet TIR in overeenstemming met de desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst is afgegeven en voor wiens rekening een douaneaangifte is gedaan in de vorm van een carnet TIR met vermelding van de wens de goederen bij het douanekantoor van vertrek onder de TIR-regeling te plaatsen. Hij is verantwoordelijk voor het aanbieden van het wegvoertuig, de vervoerscombinatie of de container met de bijbehorende lading en het daarop betrekking hebbende carnet TIR bij het douanekantoor van vertrek, het douanekantoor van doorgang en het douanekantoor van bestemming, en voor de behoorlijke naleving van de overige desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst;”

## Artikel 2

Wijziging niet van toepassing op de Nederlandse vertaling.

## Artikel 2 (uitsluitend de Franse tekst)

Vervang de woorden „début du transport TIR” door „commencement du transport TIR”.

## Artikel 6, nieuw lid 2 bis

Voeg het volgende nieuwe lid toe:

„2 bis. Een internationale organisatie, als bedoeld in het tweede lid, wordt door het Administratief Comité bevoegd verklaard de verantwoordelijkheid te nemen voor de doeltreffende organisatie en werking van een internationaal garantiestelsel, mits de organisatie deze verantwoordelijkheid aanvaardt.”

## Artikel 8, vierde lid

Wijziging niet van toepassing op de Nederlandse vertaling.

## Artikel 8, vierde lid (uitsluitend de Engelse en Franse tekst)

Vervang in de tweede volzin de woorden „wanneer de goederen worden ingevoerd” door „wanneer de goederen deze landen binnenkomen”.

## Artikel 10, eerste lid

Vervang de tekst van het lid door de volgende tekst:



„1. De zuivering van een TIR-operatie dient onverwijld plaats te vinden.”

Artikel 10, tweede lid

Wijzig het tweede lid als volgt:

„2. Wanneer de douaneautoriteiten van een land een TIR-operatie hebben gezuiverd, kunnen zij van de aansprakelijke organisatie niet meer de betaling vorderen van de bedragen bedoeld in artikel 8, eerste en tweede lid, tenzij het certificaat van beëindiging van de TIR-operatie ten onrechte of op frauduleuze wijze werd verkregen of geen beëindiging heeft plaatsgevonden.”

Artikel 11, eerste lid

Wijzig het begin van de eerste volzin als volgt:

„1. In geval van niet-zuivering van een TIR-operatie, zijn de bevoegde autoriteiten...”.

Schrap aan het einde van de eerste volzin de woorden „of van de zuivering onder voorbehoud”.

Vervang in de tweede volzin de woorden „certificaat van zuivering” door „certificaat van beëindiging van de TIR-operatie”.

Artikel 11, tweede lid

Wijzig de eerste volzin als volgt:

„2. De vordering tot betaling van de in artikel 8, eerste en tweede lid, bedoelde bedragen wordt aan de aansprakelijke organisatie gericht op zijn vroegst drie maanden na de datum waarop deze organisatie ervan in kennis is gesteld dat de TIR-operatie niet is gezuiverd of dat het certificaat van beëindiging van de TIR-operatie ten onrechte of op frauduleuze wijze werd verkregen, en uiterlijk twee jaar na deze datum.”

Artikel 11, derde lid (uitsluitend de Russische tekst)

....

Artikel 16

Wijziging niet van toepassing op de Nederlandse vertaling.

Artikel 17, eerste lid (uitsluitend de Russische tekst)

....

Artikel 17, tweede lid

Wijzig het tweede lid als volgt:

„2. Het carnet TIR is geldig voor slechts één reis. Het dient ten minste zoveel uitscheurbare stroken te bevatten als voor het desbetreffende TIR-vervoer nodig zijn.”

Artikel 18

Wijziging niet van toepassing op de Nederlandse vertaling.

Artikel 26, eerste lid

Wijziging niet van toepassing op de Nederlandse vertaling.

Artikel 26, tweede lid (uitsluitend de Russische taal)

....

Artikel 26, derde lid

Wijziging niet van toepassing op de Nederlandse vertaling.

Artikel 28

Vervang de bestaande tekst door de volgende tekst:

„1. De beëindiging van een TIR-operatie wordt onmiddellijk door de douaneautoriteiten gecertificeerd. De beëindiging van een TIR-operatie kan zonder of met voorbehoud worden gecertificeerd: wanneer een beëindiging wordt gecertificeerd met voorbehoud, dient dit gebaseerd te zijn op feiten die met de TIR-operatie zelf verband houden. Deze feiten moeten duidelijk in het carnet TIR worden vermeld.

2. In gevallen waarin de goederen onder een andere douaneregeling of een ander systeem van douanetoezicht worden geplaatst, wordt geen van de eventueel onder die andere douaneregeling of dat andere systeem van douanetoezicht begane onregelmatigheden toegerekend aan de houder van het carnet TIR als zodanig of aan een andere persoon die namens hem optreedt.”

Artikel 29, eerste lid

Vervang de woorden „artikel 1, onderdeel k” door „artikel 1, onderdeel p”.

Artikel 39, tweede lid (uitsluitend de Russische tekst)

....

Artikel 40

Wijziging niet van toepassing op de Nederlandse vertaling.

Artikel 40 (uitsluitend de Franse tekst)

Vervang de woorden „du pays de départ” door „des pays de départ”.

Artikel 40 (uitsluitend de Russische tekst)

....

Artikel 42 (uitsluitend de Engelse en Franse tekst)

Vervang de woorden „TIR operation” door „TIR transport”.

Artikel 42 (uitsluitend de Russische tekst)

....

---

*Wijziging van artikel 3*

De vertaling van deze wijziging van 20 oktober 2000 luidt als volgt:

Artikel 3

Vervang de tekst van artikel 3 door de volgende tekst:

„Artikel 3

De bepalingen van deze Overeenkomst zijn slechts van toepassing indien:

- a. het vervoer plaatsvindt
  - i. met wegvoertuigen, vervoerscombinaties of containers die vooraf zijn goedgekeurd onder de voorwaarden vermeld in Hoofdstuk III onderdeel a; of
  - ii. met andere wegvoertuigen, andere vervoerscombinaties of andere containers, indien dit vervoer geschiedt onder de voorwaarden vermeld in Hoofdstuk III onderdeel c; of
  - iii. met wegvoertuigen of bijzondere voertuigen zoals bussen, hijskranen, veegmachines, betonstortmachines, enz. die worden uitgeoerd en derhalve worden aangemerkt als goederen die zich op eigen kracht verplaatsen van een douanekantoor van vertrek naar

een douanekantoor van bestemming, onder de voorwaarden vermeld in Hoofdstuk III onderdeel c. Indien deze voertuigen andere goederen vervoeren, zijn de onder i of ii hierboven bedoelde voorwaarden van overeenkomstige toepassing;

b. het vervoer plaatsvindt onder de garantie van de organisaties die daartoe zijn erkend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 en onder dekking van een carnet TIR dat dient overeen te stemmen met het in Bijlage 1 van deze Overeenkomst opgenomen model.”

---

*Wijziging van 26 oktober 2001*

De vertaling van de wijziging van 26 oktober 2001 luidt als volgt:

Artikel 26, eerste lid

Voeg aan het einde van het lid de volgende nieuwe zin toe:  
„Wanneer de douaneverzegelingen niet intact zijn gebleven, kunnen de douaneautoriteiten het carnet TIR voor hervatting van het TIR-vervoer aanvaarden ingevolge de bepalingen van artikel 25.”

---

*Wijzigingen van 4 februari 2005*

De vertaling van de wijzigingen van 4 februari 2005 luidt als volgt:

Nieuw artikel 42 ter

Voeg het volgende nieuwe artikel 42 ter toe:

„Artikel 42 ter

De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen dienen op passende wijze de bevoegd verklaarde organisaties de informatie te verstrekken die zij nodig hebben om aan de verplichtingen bedoeld in Bijlage 9, deel I, artikel 1, onderdeel f, onder iii, te voldoen.

In Bijlage 10 wordt de informatie uiteengezet die in bijzondere gevallen dient te worden verstrekt.”

Artikel 60, kopje en eerste lid

Wijzig het kopje van artikel 60 alsmede het eerste lid als volgt:

## „Artikel 60

Bijzondere procedure voor het wijzigen van de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 en 10

1. Iedere op de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 en 10 voorgestelde wijziging die is onderzocht overeenkomstig artikel 59, eerste en tweede lid, treedt in werking op een datum die door het Administratief Comité zal worden vastgesteld op het tijdstip waarop de wijziging wordt aangenomen, tenzij op een tegelijkertijd door het Administratief Comité vast te stellen eerdere datum een vijfde van de Staten die Overeenkomstsluitende Partij zijn of vijf Staten die Overeenkomstsluitende Partij zijn, al naar gelang welk aantal lager is, de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ervan in kennis hebben gesteld dat zij bezwaar maken tegen de wijziging. De in dit lid bedoelde data worden door het Administratief Comité vastgesteld met een meerderheid van twee derde van haar aanwezige leden die hun stem uitbrengen.”

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1989, 68, *Trb.* 1990, 175, *Trb.* 1991, 138, *Trb.* 1992, 114, *Trb.* 1993, 106, *Trb.* 1994, 178, *Trb.* 1995, 191 en *Trb.* 1998, 130.

Bij brieven van 5 oktober 1998 (Kamerstukken II 1998/99, 26 259 (R1624), nr. 1) zijn de in *Trb.* 1998, 130 afgedrukte wijzigingen van 27 juni 1997 van de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 2, eerste en tweede lid, en artikel 5, eerste en tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, de Staten van de Nederlandse Antillen en de Staten van Aruba.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Staatssecretaris van Financiën W. A. F. G. VERMEEND, de Minister van Buitenlandse Zaken J. J. VAN AARTSEN en de Minister van Verkeer en Waterstaat T. NETELENBOS.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 23 november 1998.

In overeenstemming met artikel 13, eerste en tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen zijn de in rubriek J van *Trb.* 1998, 130 afgedrukte wijzigingen van Bijlage 6 bij de Overeenkomst ter kennis gebracht van de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal en de Staten van de Nederlandse Antillen en Aruba bij brieven van 13 november 1998.

*Latere wijzigingen*

Wijzigingen behoeven voor Nederland niet meer de goedkeuring van de Staten-Generaal, omdat zij een gebied (douanevervoer) bestrijken voor de regeling waarvan de Europese Gemeenschap (EG) bij uitsluiting bevoegd is.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie de rubrieken E en F van *Trb.* 1978, 46.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Afghanistan		23-09-82	T	23-03-83		
Albanië		04-01-85	T	04-07-85		
Algerije		28-02-89	T	28-08-89		
Armenië		08-12-93	T	08-06-94		
Azerbeidzjan		12-06-96	T	12-12-96		
Belarus		05-04-93	T	05-10-93		
België	22-12-76	20-12-82	R	20-06-83		
Bosnië-Herzegovina		01-09-93	VG	06-03-92		
Bulgarije		20-10-77	T	20-04-78		
Canada		21-10-80	T	21-04-81		
Chili		06-10-82	T	06-04-83		
Cyprus		07-08-81	T	07-02-82		
Denemarken	21-12-76	20-12-82	R	20-06-83		
Duitsland	30-12-76	20-12-82	R	20-06-83		
EG (Europese Gemeenschap)	30-12-76	20-12-82	R	20-06-83		
Estland		21-09-92	T	21-03-93		
Finland	28-12-76	27-02-78	R	20-09-78		
Frankrijk		30-12-76	O	20-03-78		
Georgië		24-03-94	T	24-09-94		
Griekenland	30-12-76	15-05-80	R	15-11-80		
Hongarije	23-11-76	09-03-78	R	09-09-78		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Ierland	30-12-76	20-12-82	R	20-06-83		
Indonesië		11-10-89	T	11-04-90		
Iran		16-08-84	T	16-02-85		
Israël		14-02-84	T	14-08-84		
Italië	28-12-76	20-12-82	R	20-06-83		
Joegoslavië (< 25-06-1991)	28-04-76	20-09-77	R	20-03-78		
Jordanië		24-12-85	T	24-06-86		
Kazachstan		17-07-95	T	17-01-96		
Koeweit		23-11-83	T	23-05-84		
Kroatië		03-08-92	VG	08-10-91		
Kyrgyzstan		02-04-98	T	02-10-98		
Letland		19-04-93	T	19-10-93		
Libanon		25-11-97	T	25-05-98		
Liberia		16-09-05	T	16-03-06		
Litouwen		26-02-93	T	26-08-93		
Luxemburg	23-12-76	20-12-82	R	20-06-83		
Macedonië, Voormalige Joegoslavische Republiek		02-12-93	VG	17-09-91		
Malta		18-02-77	T	20-03-78		
Marokko	15-10-76	31-03-83	R	30-09-83		
Moldavië		26-05-93	T	26-11-93		
Mongolië		01-10-02	T	01-04-03		
Montenegro		23-10-06	VG	03-06-06		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b>	28-12-76	20-12-82	R	20-06-83		
Noorwegen		11-01-80	T	11-07-80		
Oekraïne		11-10-94	VG	24-08-91		

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzegging	Buiten werking
Oezbekistan		28-09-95	T	28-03-96		
Oostenrijk	27-04-76	13-05-77	R	20-03-78		
Polen		23-12-80	T	23-06-81		
Portugal		13-02-79	T	13-08-79		
Roemenië		14-02-80	T	14-08-80		
Russische Federatie		08-06-82	T	08-12-82		
Servië		12-03-01	VG	27-04-92		
Slovenië		06-07-92	VG	25-06-91		
Slowakije		28-05-93	VG	01-01-93		
Spanje		11-08-82	T	11-02-83		
Syrië		11-01-99	T	11-07-99		
Tadzjikistan		11-09-96	T	11-03-97		
Tsjechië		02-06-93	VG	01-01-93		
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)		25-02-81	T	25-08-81		
Tunesië	11-06-76	13-10-77	R	13-04-78		
Turkije		12-11-84	T	12-05-85		
Turkmenistan		18-09-96	T	18-03-97		
Uruguay		24-12-80	T	24-06-81		
Verenigd Koninkrijk, het	22-12-76	08-10-82	R	08-04-83		
Verenigde Arabische Emiraten, de		20-04-07	T	20-10-07		
Verenigde Staten van Amerika, de		18-09-81	T	18-03-82		
Zuid-Korea		29-01-82	T	29-07-82		
Zweden		17-12-76	O	20-03-78		
Zwitserland	04-08-76	03-02-78	R	03-08-78		

<sup>1)</sup> O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Be-



krachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

### **Uitbreidingen**

#### **Denemarken**

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Faeröer	10-04-1987	

#### **Verenigd Koninkrijk, het**

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Gibraltar	08-04-1983	
Guernsey	08-04-1983	
Jersey	08-04-1983	
Man	08-04-1983	

### **Verklaringen, voorbehouden en bezwaren**

Afghanistan, 23 september 1982

Pursuant to article 58 (1), [...] Afghanistan will not be bound by the provisions of article 57, paragraphs 2 to 6, of the Convention.

Albanië, 4 januari 1985

The Council of Ministers of the Socialist People's Republic of Albania does not consider itself bound by article 57, paragraphs 2, 3, 4 and 6, of the Convention, which provide for recourse to compulsory arbitration for the interpretation and application of the Convention, and declares that in order for a dispute to be submitted to arbitration the agreement of all the parties to the dispute is necessary in each case.

Algerije, 28 februari 1989

Pursuant to article 58, the People's Democratic Republic of Algeria does not consider itself bound by paragraphs 2 to 6 of article 57 concerning arbitration.

Bulgarije, 20 oktober 1977

The People's Republic of Bulgaria declares that article 52, paragraph 1, which restricts the participation by a certain number of States in the Convention, is in contradiction with the generally accepted principle of sovereign equality of States. The People's Republic of Bulgaria declares also that the possibility envisaged in article 52, paragraph 3, for customs

or economic unions to become Contracting Parties to the Convention, does not bind Bulgaria with any obligations whatsoever with respect to these unions.

Bezwaar door EG (Europese Gemeenschap), 16 augustus 1978  
. . . On behalf of the Member States of the European Economic Community and of the Community itself, of the reaction on the Community side to this statement by the People's Republic of Bulgaria. It should be recalled that the conference which took place in Geneva, from 8 to 14 November 1975 under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe for the purpose of revising the TIR Convention decided that customs or economic unions might become contracting parties to the Convention at the same time as all their Member States or at any time after all their Member States had become contracting parties to the Convention.

In accordance with this provision as contained in article 52 (3) of the Convention the European Economic Community, which participated in the above-mentioned conference, signed the Convention on 30 December 1976.

It shall also be recalled that the TIR Convention prohibits any reservation on the Convention, with the exception of reservations to the provisions contained in article 57 paragraphs (2) to (6) thereof on the compulsory settlement of disputes arising from the interpretation or application of the Convention. The statement made by Bulgaria concerning article 52 (3) has the appearance of a reservation to that provision, although such reservation is expressly prohibited by the Convention.

The Community and the Member States therefore consider that under no circumstances can this statement be invoked against them and they regard it as entirely void.

Griekenland, 12 april 1994

Succession of the Former Yugoslav Republic of Macedonia to the Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), concluded at Geneva on 14 November 1975, does not imply its recognition on behalf of the Hellenic Republic.

Hongarije, 9 maart 1978

The Hungarian People's Republic does not consider itself bound by the provisions on compulsory arbitration contained in article 57 of the Convention. The Hungarian People's Republic draws attention to the fact that the provisions of paragraph 1 of article 52 of the Convention are at variance with the fundamental principles of international law. It follows from the generally accepted principle of sovereign equality of States that

the Convention should be open for adherence by all States without any discrimination and restriction.

Koeweit, 23 november 1983

Reservation:

Excluding the application of article 57 (2) to (6).

Understanding:

It is understood that the accession by the State of Kuwait to the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets concluded at Geneva on 14 November 1975 does not mean in any way recognition of Israel by the State of Kuwait. Furthermore, no treaty relations will arise between the State of Kuwait and Israel.

Israël, 9 januari 1984

The Government of the State of Israel has noted that the instrument by Kuwait contains a declaration of political character in respect of Israel. In the view of the Government of the State of Israel this Convention is not the place for making such political pronouncements. Moreover, the said declaration cannot in any way affect whatever obligations are binding upon the Government of the State of Kuwait under general international law or under specific Conventions.

The Government of the State of Israel will, in regard to the substance of the matter, adopt towards the Government of the State of Kuwait an attitude of complete reciprocity.

Oekraïne, 11 oktober 1994

The Government of Ukraine informed the Secretary-General that although, being a part of the USSR, Ukraine as one of the States Members of the United Nations since its inception, a number of provisions set forth in the Convention pertained solely to the competence of the Government of the Soviet Union. Furthermore, the Government of Ukraine specified that, from the time of the Soviet Union's participation in the TIR Convention, its provisions were extended also to the territory of Ukraine because Ukraine was an inalienable part of the USSR and also Ukraine, as a former Soviet Republic, shared borders with other States, and the relevant customs agencies of the Soviet Union were located in its territory. In accordance with the Act proclaiming the succession of Ukraine of 12 September 1991 and the Act of 15 July 1994 proclaiming the participation of Ukraine in the Convention, Ukraine reaffirmed its participation in the TIR Convention as from 12 September 1991.

Polen, 23 december 1980

The Polish People's Republic declares that the provisions of article 52, paragraph 3, of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), concluded at

Geneva on 14 November 1975, under which customs or economic unions may become Contracting Parties to that Convention, does not in any way alter the position of the Government of the Polish People's Republic with regard to the international organizations in question.

Roemenië, 14 februari 1980

The Socialist Republic of Romania brings to knowledge that according to the provisions of paragraph 1, article 58 of the Customs Convention on the International Transport of Goods under cover of TIR Carnets (TIR Convention), concluded at Geneva, on November 14, 1975, it does not consider itself bound by the provisions of paragraphs 2–6 of article 57 of this Convention. The Socialist Republic of Romania considers that the differences between two or more contracting parties on the interpretation or implementation of the Convention, which had not been settled by negotiations or in any other way, could be submitted to arbitration only with the consent of all parties in dispute, in each individual case.

The Socialist Republic of Romania considers that the provisions of article 52, paragraph 1 of the Convention do not concur with the principles according to which the international multilateral treaties, whose object and aim interest the international community in its entirety, should be opened to the universal participation.

Russische Federatie, 8 juni 1982

a) Declaration in respect of article 52, paragraph 1:

The Union of Soviet Socialist Republics considers that the provision of article 52, paragraph 1, of the 1975 Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), which restricts the participation of certain States in the Convention, is contrary to the generally recognized principle of the sovereign equality of States;

b) Declaration in respect of article 52, paragraph 3:

The participation of customs or economic unions in the 1975 Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention) does not change the Soviet Union's position regarding different international organizations;

c) Reservation in respect of article 57, paragraphs 2 to 6:

The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the provisions of article 57, paragraphs 2 to 6, of the 1975 Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), which provide for the submission of disputes concerning the interpretation or application of the Convention to a court of arbitration at the request of one of the Parties in dispute, and declares that the agreement of all the Parties in dispute is required in each particular case for the submission of the dispute to a court of arbitration.

Syrië, 11 januari 1999

The accession of the Syrian Arab Republic to the Convention and its

conclusion doesn't imply in any way a recognition of Israel or the involvement of the Syrian Arab Republic on matters administrated by this Convention with it.

The Syrian Arab Republic has acceded to the [said Convention], with a reservation concerning paragraphs 2 to 6 of Article 57 of the Convention.

Zwitserland, 3 februari 1978

The Government of Switzerland declares that the provisions of the Convention will apply to the Principality of Liechtenstein, so long as it is linked to Switzerland by a customs union treaty.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1989, 68, *Trb.* 1994, 178 en *Trb.* 1995, 191.

De in rubriek J van *Trb.* 1998, 130 afgedrukte wijzigingen van de Overeenkomst en van de Bijlagen 6 en 8 en de tekst van de nieuwe Bijlage 9 zijn in overeenstemming met artikel 59, derde lid, en artikel 60, eerste lid, op 17 februari 1999 in werking getreden.

De in rubriek B afgedrukte correcties op deze wijzigingen zijn op 26 juni 1999 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen alsmede de correcties hierop voor het gehele Koninkrijk.

#### *Wijzigingen van 20 oktober 2000*

De in rubriek B afgedrukte wijzigingen van diverse artikelen van de Overeenkomst alsmede van de Bijlagen 1 en 6 zijn in overeenstemming met artikel 59, derde lid, en artikel 60, eerste lid, op 12 mei 2002 in werking getreden.

De in rubriek B afgedrukte wijzigingen van de Bijlagen 2 en 7 bij de Overeenkomst zijn in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, op 12 juni 2001 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

#### *Wijziging van 26 oktober 2001*

De in rubriek B afgedrukte wijziging van artikel 26 van de Overeenkomst is in overeenstemming met artikel 59, derde lid, op 19 september 2004 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de wijziging voor het gehele Koninkrijk.

#### *Wijziging van 25 oktober 2002*

De wijziging van de Explanatory Notes van Bijlage 6 is in overeen-

stemming met artikel 60, eerste lid, op 7 november 2003 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

*Wijziging van 7 februari 2003*

De wijziging van de Explanatory Notes van Bijlage 6 is in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, op 7 november 2003 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de wijziging voor het gehele Koninkrijk.

*Wijziging van 26 september 2003*

De wijziging van de Explanatory Notes van Bijlage 6 bij artikel 1, onderdeel b, is in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, op 1 oktober 2005 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de wijziging voor het gehele Koninkrijk.

*Wijzigingen van 14 oktober 2004*

De in rubriek B afgedrukte wijzigingen van de Bijlagen 2 en 7 bij de Overeenkomst zijn in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, op 1 oktober 2005 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

*Wijzigingen van 4 februari 2005*

Het in rubriek B afgedrukte nieuwe artikel 42ter en de wijziging van artikel 60 van de Overeenkomst zijn in overeenstemming met artikel 59, derde lid, op 12 augustus 2006 in werking getreden.

De in rubriek B afgedrukte wijzigingen van de Bijlagen 1 en 9 bij de Overeenkomst zijn in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, op 1 april 2006 in werking getreden.

De in rubriek B afgedrukte nieuwe Bijlage 10 bij de Overeenkomst is in overeenstemming met artikel 59, derde lid, op 12 augustus 2006 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen en de nieuwe Bijlage voor het gehele Koninkrijk.

*Wijzigingen van 7 oktober 2005*

De wijzigingen van de Explanatory Notes van Bijlage 6 en Bijlage 8 zijn in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, op 12 augustus 2006 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en andere verdragsgegevens *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 28, 132 en 174, *Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1989, 68 en 145, *Trb.* 1990, 175, *Trb.* 1991, 138, *Trb.* 1992, 114, *Trb.* 1993, 106, *Trb.* 1994, 178, *Trb.* 1995, 191 en *Trb.* 1998, 130.

**Verwijzingen**

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 50

Uitgegeven de *drieëntwintigste* mei 2007.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. J. M. VERHAGEN